

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

4 februari 2015

WETSVOORSTEL

**tot oprichting van een Orde van Vlaamse
apothekers en een Orde van Franstalige en
Duitstalige apothekers**

(ingediend door de heer Jan Vercammen c.s.)

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

4 février 2015

PROPOSITION DE LOI

**portant création d'un Ordre des pharmaciens
flamands et d'un Ordre des pharmaciens
francophones et germanophones**

(déposée par M. Jan Vercammen et consorts)

SAMENVATTING

De indieners beogen twee Ordes voor te stellen: een Vlaamse Orde van apothekers enerzijds en een Orde van Franstalige en Duitstalige apothekers anderzijds. Voorts wordt, in vergelijking met de bestaande Orde van artsen, de tuchtprocedure hervormd zodat deze meer waarborgen biedt inzake onpartijdigheid en openbaarheid. Er is ook ruimte om de klager te horen binnen de Ordes. Meteen wordt gestreefd naar een jongere en meer democratische samenstelling van de organen van de Ordes. Met dit voorstel wordt een transparantere werking van de Orde vooropgesteld. De kerntaak van de Orde richt zich voornamelijk op de deontologie en beroepsethiek.

RÉSUMÉ

Par la présente proposition de loi, les auteurs entendent créer deux Ordres: un Ordre flamand des pharmaciens, d'une part, et un Ordre francophone et germanophone des pharmaciens, d'autre part. La procédure disciplinaire qui sera appliquée sera inspirée de celle en vigueur au sein de l'Ordre des médecins actuel, mais sera remaniée de manière à offrir davantage de garanties en termes d'impartialité et de publicité. Le plaignant pourra en outre être entendu au sein des Ordes. L'objectif sera de veiller d'emblée à ce que les différents organes des Ordres aient une composition démocratique et comptent de jeunes membres en leur sein. L'Ordre devra fonctionner dans la transparence et sa mission portera essentiellement sur la déontologie et l'éthique professionnelle.

N-VA	:	Nieuw-Vlaamse Alliantie
PS	:	Parti Socialiste
MR	:	Mouvement Réformateur
CD&V	:	Christen-Democratisch en Vlaams
Open Vld	:	Open Vlaamse liberalen en democraten
sp.a	:	socialistische partij anders
Ecolo-Groen	:	Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen
cdH	:	centre démocrate Humaniste
VB	:	Vlaams Belang
PTB-GO!	:	Parti du Travail de Belgique – Gauche d'Ouverture
FDF	:	Fédéralistes Démocrates Francophones
PP	:	Parti Populaire

Afkortingen bij de nummering van de publicaties:

DOC 54 0000/000:	Parlementair document van de 54 ^e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
QRVA:	Schriftelijke Vragen en Antwoorden
CRIV:	Voorlopige versie van het Integraal Verslag
CRABV:	Beknopt Verslag
CRIV:	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen)
PLEN:	Plenum
COM:	Commissievergadering
MOT:	Moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)

Abréviations dans la numérotation des publications:

DOC 54 0000/000:	Document parlementaire de la 54 ^e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif
QRVA:	Questions et Réponses écrites
CRIV:	Version Provisoire du Compte Rendu intégral
CRABV:	Compte Rendu Analytique
CRIV:	Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes)
PLEN:	Séance plénière
COM:	Réunion de commission
MOT:	Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers

Bestellingen:
Natieplein 2
1008 Brussel
Tel. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.dekamer.be
e-mail : publicaties@dekamer.be

De publicaties worden uitsluitend gedrukt op FSC gecertificeerd papier

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants

Commandes:
Place de la Nation 2
1008 Bruxelles
Tél. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.lachambre.be
courriel : publicaties@lachambre.be

Les publications sont imprimées exclusivement sur du papier certifié FSC

TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Dit voorstel neemt de tekst over van het in de Senaat ingediende voorstel 5-2004/1.

Hoewel er al gedurende geruime tijd een Orde der apothekers bestaat is er toch geregeld kritiek op de werking ervan, vooral op het gebied van transparantie en het aanvoelen van de huidige tijdsgeest.

De indieners van dit voorstel willen dan ook een volledig nieuwe structuur uitwerken voor de Orde der apothekers waarbij een stroomlijning van de werking en meer openbaarheid centraal komen te staan. Zo zal de orde verplicht worden de betrokken apotheker te horen vooral zij een beslissing kan nemen die een invloed heeft op de uitoefening van het beroep. Bovendien zal ook de patiënt die een klacht indient, in tegenstelling tot nu, gehoord worden in de procedure.

Belangrijk is ook dat de apothekers de taal van het taalgebied waar ze hun beroep uitoefenen machtig zijn zodat een adequate behandeling van de patiënt mogelijk is en de apotheker voldoende empathie kan leggen in zijn communicatie met de patiënt. Deze specifieke elementen van de taal dienen naast de taal op zich (minimum niveau B1 van het Europees Referentiekader voor talen) te worden getest in een taalexamen, dat georganiseerd kan worden door de Orde. De Orde van de artsen in Oostenrijk voorziet nu reeds een dergelijk taalexamen.

Het “geheim” karakter van de procedures voor de organen van de Orde van Geneesheren is een doorn in het oog. Er wordt gezegd dat de Orde zich op die manier kan onttrekken aan de controle van de publieke opinie. Het voorstel strekt er onder meer toe de beslissingen en adviezen van de Orde — weliswaar geanonimiseerd — te publiceren op de website.

Het unitaire karakter van huidige Nationale Orde is een rem op de verdere ontwikkeling van onder meer de deontologie. In het Noorden en het Zuiden van dit land bestaat een fundamenteel verschillende visie op de geneeskunde. Bovendien bestaat de indruk dat aan Nederlandstalige kant de zelfregulering strikter wordt opgevat. Het is voor de indieners van dit wetsvoorstel dan ook essentieel dat van deze unitaire structuur wordt afgestapt.

DÉVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

La présente proposition reprend le texte de la proposition 5-2004/1 déposée au Sénat.

Bien qu’il existe déjà un Ordre des pharmaciens depuis un certain temps, son fonctionnement fait régulièrement l’objet de critiques, surtout en ce qui concerne la transparence et l’adéquation aux évolutions du secteur.

Les auteurs de la présente proposition entendent dès lors élaborer, pour l’Ordre des pharmaciens, une toute nouvelle structure axée sur un fonctionnement plus efficace et une publicité accrue. L’Ordre sera ainsi tenu d’entendre le pharmacien concerné, d’autant plus qu’il peut être amené à prendre une décision qui influera sur l’exercice de la profession. En outre, contrairement à ce qui prévaut actuellement, le patient qui porte plainte sera lui aussi entendu dans le cadre de la procédure.

Il est également important que les pharmaciens maîtrisent la langue de la région linguistique où ils exercent, pour être en mesure de dispenser un traitement adéquat au patient et de faire preuve de suffisamment d’empathie à son égard. Cette aptitude à communiquer, de même que les connaissances linguistiques pures (au minimum le niveau B1 du Cadre européen commun de référence pour les langues), devront être évaluées dans le cadre d’un examen linguistique qui pourra être organisé par l’Ordre. En Autriche par exemple, l’Ordre des médecins organise déjà ce type d’examen linguistique.

Le caractère “secret” des procédures intentées devant les organes de l’Ordre des médecins est une cause permanente d’exaspération. D’aucuns estiment que cette opacité permet à l’Ordre d’échapper au contrôle de l’opinion publique. La présente proposition vise notamment à faire en sorte que les décisions et les avis de l’Ordre des pharmaciens puissent être publiés — certes, sous forme anonymisée — sur le site Internet de l’institution.

Le caractère unitaire de l’Ordre national actuel est un frein à l’évolution de la déontologie, entre autres. Le Nord et le Sud de notre pays ont une conception fondamentalement différente de la médecine. En outre, on a l’impression que l’autorégulation se conçoit avec davantage de rigueur du côté néerlandophone. Il est dès lors essentiel, pour les auteurs de la présente proposition de loi, que l’on abandonne cette structure unitaire.

Dit alles neemt uiteraard niet weg dat de huidige Orde der Apothekers vaak ook nuttig werk levert, niet alleen op deontologisch vlak, maar ook wat het adviseren inzake wetgevend werk betreft. Maar toch, er is aanhoudend kritiek die (soms) gefundeerd is. Vandaar dat het noodzakelijk is om te kiezen voor een radicaal nieuwe structuur.

De krachtlijnen van dit wetsvoorstel zijn de volgende:

1. Er worden twee autonome Ordes voorgesteld, namelijk de Orde van Vlaamse apothekers enerzijds en de Orde van Franstalige en Duitstalige apothekers anderzijds. Dit zal de respectievelijke Ordes toelaten een eigen dynamiek te creëren als een eerste stap naar een toewijzing van de gezondheidszorg aan de gemeenschappen, waar de indieners van dit voorstel grote voorstander van zijn.

2. In het wetsvoorstel wordt meer transparantie ingebouwd. Bovendien krijgen zowel de klager als de betrokken apotheker steeds de kans om gehoord te worden. Deze hervorming komt tegemoet aan de ergernis van de publieke opinie dat een klagende patiënt tot nu toe buiten de tuchtprocedure wordt gehouden. De klagende patiënt wordt echter geen partij in de procedure: het blijft immers om tuchtrecht gaan, waarin vooral de kwaliteit van het optreden van de apotheker in kwestie wordt getoetst. Een patiënt die zich benadeeld voelt kan nog steeds een "partij" worden door hetzij een burgerrechtelijke procedure op te starten, hetzij een klacht met burgerlijke partijstelling in te dienen. De indieners opteren voor het bestaan van een tuchtrechtelijke Raad naast de burgerlijke en strafrechtelijke procedure. Men mag immers niet uit het oog verliezen dat het recht slechts een beperkte actieradius heeft: de strafrechter oordeelt alleen over de vraag of de apotheker zich heeft schuldig gemaakt aan bepaalde misdrijven; de burgerlijke rechter over de contractuele of quasi delictuele aansprakelijkheid van de apotheker. Daarbij wordt het optreden van de apotheker meestal beoordeeld als een inspanningsverbintenis en niet als een resultaatsverbintenis. De tuchtrechtelijke kamers hebben een eigen finaliteit en aanpak, die moet blijven bestaan. Elke beslissing van de Ordes moeten worden gemotiveerd. De klager moet gehoord worden en geïnformeerd worden over de besluitvorming en besluit.

Tevens wordt voorzien in meer transparantie met betrekking tot de werkmiddelen. Het bedrag van het lidgeld wordt gerelateerd aan de werkelijke kosten en er is de mogelijkheid om het jaarrapport in te kijken. Zo kan de Orde niet investeren in waardepapier, vastgoed

Il n'en demeure pas moins que l'Ordre des pharmaciens actuel accomplit en règle générale un travail très utile, non seulement sur le plan de la déontologie, mais aussi en formulant des avis dans le domaine législatif. Toutefois, certaines critiques persistantes sont (parfois) fondées, d'où la nécessité d'opter pour une structure radicalement nouvelle.

Les lignes de force de la présente proposition sont les suivantes:

1. Deux Ordres autonomes sont créés, à savoir l'Ordre des pharmaciens flamands, d'une part, et l'Ordre des pharmaciens francophones et germanophones, d'autre part. Cela permettra aux Ordres respectifs de créer leur propre dynamique, première étape du transfert de la compétence des soins de santé aux Communautés, transfert dont les auteurs de la présente proposition sont de fervents partisans.

2. Les Ordres devront fonctionner dans une plus grande transparence. En outre, tant le plaignant que le pharmacien concerné auront toujours la possibilité d'être entendus. Cette réforme entend répondre au sentiment d'exaspération qu'éprouve l'opinion publique face au fait qu'à l'heure actuelle, un patient qui porte plainte est tenu à l'écart de la procédure disciplinaire. Le patient qui porte plainte ne sera cependant pas partie à la procédure. En effet, il s'agira toujours en l'espèce d'un problème de droit disciplinaire, ce qui implique que c'est surtout la qualité de l'intervention du pharmacien concerné qui fait l'objet de l'évaluation. Un patient qui se sent lésé pourra toujours devenir "partie", soit en engageant une procédure au civil, soit en portant plainte avec constitution de partie civile. Les auteurs proposent de créer un conseil disciplinaire, et ce parallèlement aux procédures civile et pénale. Il faut en effet garder à l'esprit que le droit n'a qu'une portée limitée: le juge pénal statuera uniquement sur la question de savoir si le pharmacien s'est rendu coupable de certaines infractions; le juge civil statuera, quant à lui, sur la responsabilité contractuelle ou quasi-délictuelle du pharmacien. À cet égard, l'intervention du pharmacien sera généralement évaluée dans l'optique d'une obligation de moyens et non dans l'optique d'une obligation de résultat. Les chambres disciplinaires auront une finalité et une approche qui leur seront propres et qu'elles devront maintenir. Toute décision des Ordres devra être motivée. Le plaignant devra être entendu et sera également informé de la procédure décisionnelle et de son aboutissement.

La transparence sera également garantie en ce qui concerne les moyens de fonctionnement. Le montant de la cotisation sera fonction des frais réels et le rapport annuel sera consultable. Ainsi, l'Ordre ne pourra pas investir dans des titres, dans l'immobilier ou d'autres

en dergelijke. Enkel behuizing voor de werking en beleggingen om bijvoorbeeld een sociaal passief op te bouwen zijn mogelijk.

3. Het wetsvoorstel streeft naar een verjonging en democratisering van de samenstelling van de organen van de Ordes. Het is mogelijk om een mandaat op te nemen zodra men lid is van de Orde.

4. Ten slotte strekt dit wetsvoorstel ertoe de opdracht, bevoegdheden en taken van de organen aan de passen aan de huidige visie op de artsennijberekunde. Een voor apothekers aangepaste medische plichtenleer zal het gevolg zijn van de activiteiten van de Orde.

ARTIKELSGEWIJZE TOELICHTING

Wij zullen niet ingaan op alle wijzigingen die noodzakelijk zijn ten gevolge van het voorstel van twee afzonderlijke Ordes (splitsing ten opzichte van bijvoorbeeld de Orde van geneesheren).

Hieronder volgt een artikelsgewijze commentaar van belangrijke wijzigingen van bepalingen of van een aantal nieuwe bepalingen.

Artikel 2

Dit artikel bepaalt welke apothekers tot respectievelijk de Orde van Vlaamse apothekers en de Orde van Franstalige en Duitstalige apothekers behoren.

Artikel 3

Dit artikel beschrijft het ambtsgebied van de respectievelijke Ordes.

Artikel 7

Dit artikel beschrijft het gezag en de rechtsmacht waarover de Algemene raad beschikt.

Het voorstel voorziet voor de Algemene raad in de mogelijkheid om bijeen te komen op een andere locatie buiten de zetel, aangezien er geen provinciale raden en dus provinciale zetels meer zullen zijn. Hiertoe dient een oproeping te gebeuren die een afdoende en tijdige verwittiging van de betrokkenen mogelijk maakt. De

placements de ce genre. Il pourra uniquement posséder un immeuble pour garantir son fonctionnement et effectuer des placements destinés à constituer un passif social, par exemple.

3. La présente proposition de loi vise à rajeunir et à démocratiser la composition des organes des Ordres des pharmaciens. On pourra exercer un mandat dès que l'on deviendra membre de l'Ordre.

4. Enfin, la présente proposition de loi entend adapter la mission, les compétences et les tâches des organes à la conception actuelle de l'art pharmaceutique. L'une des missions de l'Ordre sera d'élaborer une déontologie médicale adaptée aux pharmaciens.

COMMENTAIRE DES ARTICLES

Il ne s'agit pas de passer ici en revue toutes les modifications qu'implique la proposition de création de deux Ordres distincts (qui s'inspire, entre autres, de l'Ordre des médecins mais en prévoyant en outre une scission en deux Ordres linguistiques).

Le commentaire des articles ci-dessous porte sur certaines modifications importantes par rapport à ce qui existait pour d'autres Ordres, ainsi que sur une série de nouvelles dispositions.

Article 2

Cet article détermine quels pharmaciens font partie respectivement de l'Ordre des pharmaciens flamands et de l'Ordre des pharmaciens francophones et germanophones.

Article 3

Cet article définit le ressort de chacun des Ordres.

Article 7

Cet article définit l'autorité et le pouvoir juridictionnel dont est investi le Conseil général.

La présente proposition permet au Conseil général de se réunir ailleurs qu'au siège, étant donné qu'il n'y aura plus de conseils provinciaux et, partant, plus de sièges provinciaux. Dans ce cas, les intéressés doivent recevoir une convocation qui les informe dûment et en temps utile. Les modalités concrètes peuvent être

concrete toepassing hiervan kan in een koninklijk besluit of zelfs in het reglement van orde worden opgenomen.

Artikel 8

Dit artikel beschrijft de samenstelling van de Algemene raad. Door het wegvallen van de provinciale raden zijn er relatief minder leden nodig. De leden-apothekers worden verkozen door een driejaarlijkse verkiezing. Ze beschikken over een mandaat van zes jaar, waardoor telkenmale slechts de helft van de Algemene raad of Raad van beroep wordt herkozen. Een apotheker kan zich maximaal twee keer herkiesbaar stellen. Dit wil zeggen dat een maximum van drie mandaten (van zes jaar) mogelijk is. In de Algemene raad, de Raad van beroep en de tuchtraad zetelt ook een magistraat. De aanwijzing van een magistraat gebeurt op voordracht van de gemeenschapsminister bevoegd voor volksgezondheid. Het lidmaatschap van de Algemene raad is onverenigbaar met het lidmaatschap van de Raad van beroep. Dit houdt verband met de rechten van verdediging: de instantie die zich uitspreekt in beroep mag niet samengesteld zijn uit de mensen die zich in eerste aanleg hebben uitgesproken. Aangezien de tuchtraad deel uitmaakt van de Algemene raad is er voor gekozen alle leden van de algemene raad uit te sluiten van lidmaatschap van de Raad van beroep.

Daarnaast is het aangewezen dat, zonder dit in de wet te willen beperken, dat apothekers die zich kandidaat stellen voor een functie binnen de orde voldoende tijd hebben om zich aan dit mandaat te wijden en dat zij bij voorkeur niet gelijktijdig ook een bestuursmandaat hebben binnen een beroepsvereniging.

Artikel 9

Dit artikel bepaalt de wijze waarop de leden van de Algemene raad van de Orde verkozen worden.

Artikel 10

Dit artikel beschrijft de bevoegdheden, functie en taken van de Algemene raad.

De beslissingen met betrekking tot het weigeren of uitstellen van de inschrijving op de lijst moet met redenen omkleed zijn. Dit wordt expliciet vermeld, zodat de apothekers zich hier wel degelijk van bewust zijn,

régliées par arrêté royal ou même dans le règlement d'ordre intérieur.

Article 8

Cet article définit la composition du Conseil général. En raison de la suppression des conseils provinciaux, le nombre de membres nécessaire est relativement moins élevé. Les membres pharmaciens sont désignés par voie d'élections organisées tous les trois ans. Ils exercent un mandat de six ans, si bien que le Conseil général et le Conseil d'appel ne sont chaque fois renouvelés que pour moitié. Un pharmacien ne peut se porter candidat à sa réélection que deux fois au maximum. En d'autres termes, il peut exercer au maximum trois mandats (de six ans). Un magistrat siège également au sein du Conseil général, du Conseil d'appel et du conseil de discipline. Un magistrat est désigné sur présentation du ministre communautaire qui a la Santé publique dans ses attributions. Le mandat de membre du Conseil général est incompatible avec celui de membre du Conseil d'appel, pour des raisons liées aux droits de la défense: l'instance qui se prononce en degré d'appel ne peut pas être composée des personnes qui se sont prononcées en première instance. Étant donné que le conseil de discipline fait partie du Conseil général, il a été décidé d'exclure tous les membres du Conseil général du mandat de membre du Conseil d'appel.

En outre, il serait bon de veiller — sans pour autant introduire à cet effet des dispositions restrictives dans la loi proposée — à ce que les pharmaciens qui se portent candidats à une fonction au sein de l'Ordre aient suffisamment de temps à consacrer à ce mandat et à ce que, de préférence, ils n'exercent pas en même temps un autre mandat à caractère administratif au sein d'une association professionnelle.

Article 9

Cet article définit les modalités de l'élection des membres du Conseil général de l'Ordre.

Article 10

Cet article définit les compétences, la fonction et les missions du Conseil général.

Les décisions relatives au refus ou au report de l'inscription au tableau doivent être motivées. Cette obligation est mentionnée explicitement afin que les pharmaciens en soient pleinement conscients, bien

ondanks het feit dat dit standaard behoort tot de rechten van verdediging. Er worden ook verschillende punten van meer transparantie ingebouwd ten opzichte van reeds bestaande tekst. De bijdrage dient jaarlijks te worden bepaald rekening houdend met de werkelijke kosten voor het efficiënt functioneren van de Orde. De Orde moet een verantwoording geven zowel individueel bij elke inschrijving als collectief bij algemene aanpassingen. Er wordt bepaald dat alle apothekers die lid zijn van de Orde eveneens de jaarrekening kunnen opvragen.

De Orde stelt eveneens de code van de plichtenleer op, die de Koning, bij een in Ministerraad overlegd besluit bindende kracht aan verlenen, alsook aan de wijzigingen ervan.

Transparantie van de werking van de Orde wordt onder andere bekomen door de beslissingen van de tuchtzaken alsook de adviezen op de website te publiceren. De adviezen zijn niet opgenomen bij de bevoegdheden, maar bij de taken waardoor het iets dwingender is naar de Orde toe. Alle andere taken worden ook opgesomd. Jaarrekeningen zullen in detail aan de leden worden overgemaakt.

Artikel 11

Dit artikel omschrijft de samenstelling van de tuchtraad. De tuchtraad kan zetelen door middel van verschillende kamers en er maakt een magistraat deel van uit. Elke uitspraak dient gemotiveerd te worden. Op die manier hopen we een zekere expertise op te bouwen.

Artikel 12

Dit artikel omschrijft de bevoegdheden van de tuchtraad.

Artikel 13

Dit artikel omschrijft de samenstelling van de Raad van beroep. Het democratische karakter van de samenstelling blijkt onder meer uit de mogelijkheid om verkozen te worden zodra de apotheker lid is van de Orde.

Artikel 23

De tuchtraad houdt zitting met gesloten deuren, maar overeenkomstig artikel 10, § 3, worden de beslissingen publiek gemaakt. Ook de beslissingen van de Raad

qu'il s'agisse d'une disposition standard des droits de la défense. Le texte prévoit également plusieurs points visant à apporter une plus grande transparence par rapport au texte existant. La cotisation doit être fixée annuellement, compte tenu des frais effectivement exposés pour assurer le fonctionnement efficace de l'Ordre. L'Ordre est tenu de fournir une justification aussi bien individuellement lors de chaque inscription que collectivement dans le cas d'adaptations générales. Il est également prévu que tous les pharmaciens qui sont membres de l'Ordre peuvent demander à consulter les comptes annuels.

L'Ordre établit également le code de déontologie et le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, donner force obligatoire à ce code ainsi qu'aux modifications qui y sont apportées.

La transparence du fonctionnement de l'Ordre est notamment assurée par la publication, sur le site Internet, des décisions rendues en matière disciplinaire ainsi que des avis. Les avis sont mentionnés non pas dans les compétences, mais dans les missions, ce qui les rend un peu plus contraignants pour l'Ordre. Toutes les autres missions sont également énumérées. Les comptes annuels seront transmis en détail aux membres.

Article 11

Cet article définit la composition du conseil de discipline. Le conseil de discipline peut siéger en plusieurs chambres et un magistrat en fait partie. Tout jugement doit être motivé. Les auteurs espèrent ainsi qu'une certaine expertise puisse être acquise.

Article 12

Cet article définit les compétences du conseil de discipline.

Article 13

Cet article définit la composition du Conseil d'appel, composition dont le caractère démocratique ressort notamment de la possibilité pour un pharmacien d'y être élu dès qu'il est membre de l'Ordre.

Article 23

Le conseil de discipline siège à huis clos, mais les décisions sont rendues publiques, conformément à l'article 10, § 3. Les décisions du Conseil d'appel sont

van beroep worden publiek gemaakt, maar hier zijn de zittingen wel publiek, tenzij de verdachte apotheker er uitdrukkelijk van afziet of er andere redenen door de Raad van beroep worden opgegeven. In dit artikel wordt ook vooropgesteld dat de klager op zijn minst eenmaal de mogelijkheid geboden wordt gehoord te worden. Op deze manier is er meer democratie en transparantie mogelijk.

De zaak kan aanhangig worden gemaakt bij de Raad van beroep. Hier wordt ook voorzien dat een derde dit kan doen, bijvoorbeeld een patiënt of de verzekeringsmaatschappij. De termijn om de zaak aanhangig te maken wordt ook gespecificeerd.

Jan VERCAMMEN (N-VA)
Valerie VAN PEEL (N-VA)
Yoleen VAN CAMP (N-VA)
Renate HUFKENS (N-VA)

également rendues publiques et ses audiences sont publiques, elles aussi, à moins que le pharmacien inculqué ne s'y oppose expressément ou que d'autres motifs ne soient invoqués par le Conseil d'appel. Cet article prévoit en outre que le plaignant a au moins une fois la possibilité d'être entendu. Un fonctionnement plus démocratique et plus transparent peut ainsi être assuré.

L'affaire peut être portée devant le Conseil d'appel. Il est également prévu que cette démarche peut être faite par un tiers, par exemple un patient ou la compagnie d'assurances. Le délai pour porter l'affaire en appel est également spécifié.

WETSVOORSTEL**Artikel 1**

Deze wet regelt een aangelegenheid zoals bedoeld in artikel 74 van de Grondwet.

Art. 2

In deze wet wordt met apotheker zowel de officina-apothekers als de ziekenhuisapotheker bedoeld.

HOOFDSTUK 1**Inrichting****Art. 3**

Er wordt een Orde van Vlaamse apothekers opgericht die gezag en rechtsmacht heeft over de apothekers die overeenkomstig de bepalingen van artikel 4 van deze wet op de lijst van deze Orde zijn ingeschreven en over de onderdanen van de Europese Unie die in een andere lidstaat gevestigd zijn en die een dienstverrichting uitoefenen in het ambtsgebied van de Orde van Vlaamse apothekers.

Er wordt een Orde van Franstalige en Duitstalige apothekers opgericht die gezag en rechtsmacht heeft over de apothekers die overeenkomstig de bepalingen van artikel 4 van deze wet op de lijst van deze Orde zijn ingeschreven en op de onderdanen van de Europese Unie die in een andere lidstaat gevestigd zijn en die een dienstverrichting uitoefent in het ambtsgebied van de Orde van Franstalige en Duitstalige apothekers.

Een apotheker, of een onderdaan van de Europese Unie die in een andere lidstaat gevestigd is en die een dienstverrichting als apotheker uitoefent binnen het ambtsgebied van een van de Orden, wordt hierna aangeduid als apotheker.

De apothekers mogen hun beroep alleen uitoefenen indien ze bewijzen de officiële taal of talen van het taalgebied waar ze hun beroep uitoefenen machtig te zijn. Dit bewijs kan geleverd worden aan de hand van de taal waarin het diploma van apotheker, zoals bedoeld in artikel 4, § 1, eerste lid, van het koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967 betreffende de uitoefening van de gezondheidszorgberoepen, is opgesteld of door een taalexamen waarbij het niveau B1 van het Europees

PROPOSITION DE LOI**Article 1^{er}**

La présente loi règle une matière visée à l'article 74 de la Constitution.

Art. 2

Aux termes de la présente loi, il faut entendre par "pharmacien" aussi bien le pharmacien d'officine que le pharmacien d'hôpital.

CHAPITRE 1^{ER}**Organisation****Art. 3**

Il est créé un Ordre des pharmaciens flamands qui a autorité et juridiction sur les pharmaciens qui sont inscrits, conformément à l'article 4, au tableau de cet Ordre, ainsi que sur les ressortissants de l'Union européenne qui sont établis dans un autre État membre et qui effectuent une prestation de service dans le ressort de l'Ordre des pharmaciens flamands.

Il est créé un Ordre des pharmaciens francophones et germanophones qui a autorité et juridiction sur les pharmaciens qui sont inscrits, conformément à l'article 4, au tableau de cet Ordre, ainsi que sur les ressortissants de l'Union européenne qui sont établis dans un autre État membre et qui effectuent une prestation de service dans le ressort de l'Ordre des pharmaciens francophones et germanophones.

Un pharmacien ou un ressortissant de l'Union européenne qui est établi dans un autre État membre et qui effectue une prestation de service en tant que pharmacien dans le ressort d'un des Ordres, est dénommé ci-après "le pharmacien".

Les pharmaciens ne peuvent exercer leur profession que s'ils apportent la preuve de leur connaissance de la langue ou des langues officielles de la région linguistique dans laquelle ils exercent leur profession. Cette preuve peut être fournie au moyen de la langue de leur diplôme de pharmacien au sens de l'article 4, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, de l'arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967 relatif à l'exercice des professions des soins de santé, ou par un examen linguistique auquel ils ont obtenu le

Referentiekader voor talen werd behaald. De Orde kan het taalexamen organiseren.

In het Nederlandse, Franse of Duitse taalgebied wordt de taalkennis vastgesteld volgens de regels bedoeld in artikel 15, § 1 van de gecoördineerde wetten van 18 juli 1966 op het gebruik van de talen in bestuurszaken. In het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad wordt de taalkennis vastgesteld volgens de regelen bedoeld in de artikelen 21, § 1 en § 5, van dezelfde wetten.

Art. 4

§ 1. Het ambtsgebied van de ordes omvat:

a) wat de Vlaamse Orde van apothekers betreft: het Nederlandse taalgebied en het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad;

b) wat de Orde van Franstalige en Duitstalige apothekers betreft: het Franse taalgebied, het Duitse taalgebied en het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad.

De Orde van Vlaamse apothekers en de Orde van Franstalige en Duitstalige apothekers worden hierna aangeduid, elk voor hun respectievelijk ambtsgebied, als de Orde.

§ 2. De apothekers die hun voornaamste activiteit uitoefenen binnen het ambtsgebied van een van deze ordes vragen verplicht hun inschrijving op de lijst van deze respectievelijke orde.

§ 3. Apothekers in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad vragen hun inschrijving op de lijst van een van de ordes. De keuze tot inschrijving op de lijst van de Orde van Vlaamse apothekers hetzij van de Orde van Franstalige en Duitstalige apothekers is geldig voor vijf jaar en wordt stilzwijgend verlengd tenzij de apotheker de inschrijving vraagt op de andere lijst.

§ 4. Om in België de artseneerbereidkunde te mogen uitoefenen moet iedere apotheker ingeschreven zijn op de lijst van de Orde overeenkomstig het respectievelijke ambtsgebied. Voor legerapothekers geldt deze plicht enkel voor zover de artseneerbereidkunde wordt uitgeoefend buiten de uitoefening van het militair ambt.

niveau B1 du Cadre européen commun de référence pour les langues. L'Ordre peut organiser l'examen linguistique.

Dans les régions de langue française, de langue néerlandaise ou de langue allemande, la connaissance de la langue est établie selon les règles visées à l'article 15, § 1^{er}, des lois coordonnées du 18 juillet 1966 sur l'emploi des langues en matière administrative. Dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale, la connaissance de la langue est établie selon les règles visées à l'article 21, §§ 1^{er} et 5, des mêmes lois.

Art. 4

§ 1^{er}. Le ressort des Ordres comprend:

a) pour l'Ordre des pharmaciens flamands: la région de langue néerlandaise et la région bilingue de Bruxelles-Capitale;

b) pour l'Ordre des pharmaciens francophones et germanophones: la région de langue française, la région de langue allemande et la région bilingue de Bruxelles-Capitale.

L'Ordre des pharmaciens flamands et l'Ordre des pharmaciens francophones et germanophones sont désignés ci-après l'"Ordre", chacun pour leur ressort respectif.

§ 2. Les pharmaciens qui exercent leur activité principale dans le ressort de l'un des Ordres précités sont tenus de demander leur inscription au tableau de cet Ordre.

§ 3. Les pharmaciens qui exercent leur activité principale dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale demandent leur inscription au tableau de l'un des Ordres. Le choix de l'inscription au tableau de l'Ordre des pharmaciens flamands ou de l'Ordre des pharmaciens francophones et germanophones est valable pendant cinq ans et est reconduit tacitement, sauf si le pharmacien demande son inscription à l'autre tableau.

§ 4. Pour pouvoir exercer l'art pharmaceutique en Belgique, tout pharmacien doit être inscrit au tableau de l'Ordre correspondant à son ressort. Les pharmaciens militaires ne sont soumis à cette obligation que s'ils exercent l'art pharmaceutique en dehors de l'exercice de la fonction militaire.

Art. 5

De Orde geniet publiekrechtelijke rechtspersoonlijkheid.

Zowel in rechte als om te bedingen of zich te verbinden treedt de Orde op door de Algemene raad en wordt hij vertegenwoordigd door de voorzitter, of bij diens ontstentenis door de plaatsvervangend voorzitter van deze raad, samen met een ondervoorzitter.

De Orde mag, in eigendom of anders, enkel die onroerende goederen bezitten die voor haar werking nodig zijn.

Beschikkingen onder levenden of bij testament ten voordele van de Orde behoeven machtiging van de Koning.

Ten einde de Orde in staat te stellen haar opdracht te vervullen, mag een jaarlijkse bijdrage van de op de lijst ingeschreven apotheker geëist worden; deze bijdrage wordt vastgesteld overeenkomstig de bepalingen van artikel 10, § 1, 3°, van deze wet.

Art. 6

Voor het gebruik der talen in de administratieve betrekkingen van de Orde, gelden de wettelijke bepalingen op het gebruik der talen in bestuurszaken.

De Orde van Vlaamse apothekers bedient zich evenwel steeds van het Nederlands in de betrekkingen met haar leden. De Orde Franstalige en Duitstalige apothekers bedient zich evenwel steeds in het Frans of het Duits in de betrekkingen met haar leden.

HOOFDSTUK 2

De Algemene raad

Art. 7

De Orde beschikt over een Algemene raad die gezag en rechtsmacht heeft over de apothekers of onderdanen van de Europese Unie die een dienstverrichting uitoefenen als apotheker en die op de lijst van de Orde ingeschreven zijn. Ten opzichte van de legerapothekers worden gezag en rechtsmacht slechts uitgeoefend voor de bedrijvigheid waarvoor hun inschrijving op de lijst van de Orde is vereist.

Op advies van elke Orde regelt de Koning de inrichting en werking van de Algemene raad en bepaalt

Art. 5

L'Ordre jouit de la personnalité civile de droit public.

Tant en justice que pour stipuler ou s'obliger, l'Ordre agit par son Conseil général et est représenté par le président de celui-ci ou, à défaut, par son président suppléant, conjointement avec un vice-président.

L'Ordre ne peut posséder, en propriété ou autrement, des immeubles autres que ceux nécessaires à son fonctionnement.

Des dispositions entre vifs ou testamentaires au profit de l'Ordre doivent être autorisées par le Roi.

En vue de permettre à l'Ordre de remplir sa mission, une cotisation annuelle établie conformément à l'article 10, § 1^{er}, 3°, peut être réclamée aux pharmaciens inscrits au tableau.

Art. 6

L'emploi des langues dans les relations administratives de l'Ordre est régi par les dispositions légales relatives à l'emploi des langues en matière administrative.

Toutefois, l'Ordre des pharmaciens flamands utilise toujours la langue néerlandaise dans les relations avec ses membres. L'Ordre des pharmaciens francophones et germanophones utilise toujours la langue française ou allemande dans les relations avec ses membres.

CHAPITRE 2

Le Conseil général

Art. 7

L'Ordre dispose d'un Conseil général qui a autorité et juridiction sur les pharmaciens ou ressortissants de l'Union européenne qui effectuent une prestation de service en tant que pharmacien et qui sont inscrits au tableau de l'Ordre. Cette autorité et cette juridiction ne sont exercées à l'égard des pharmaciens militaires que pour l'activité qui a requis leur inscription au tableau de l'Ordre.

Sur avis de chaque Ordre, le Roi règle l'organisation et le fonctionnement du Conseil général et en fixe le

Hij de plaats van hun zetel. Het is de Algemene raad en zijn organen, alsook de Raad van beroep toegestaan rechtsgeldig bijeen te komen op een andere locatie buiten de zetel mits regelmatige oproeping van de betrokkenen.

Art. 8

§ 1. De Algemene raad van de Orde is samengesteld uit:

1° tien gewone en tien plaatsvervangende leden verkozen voor een termijn van zes jaar. Elke drie jaar worden verkiezingen gehouden waarbij de helft van de leden aangewezen wordt. Deze leden zijn tweemaal herkiesbaar. Deze leden mogen sedert tien jaar geen andere sanctie dan de waarschuwing hebben opgelopen of niet vervallen zijn verklaard overeenkomstig de bepalingen van de artikelen 8, 13 en 16. Deze leden worden verkozen uit de apothekers die ingeschreven zijn;

2° een gewone en een plaatsvervangende griffier, masters in de rechten, voor een termijn van zes jaar door de Koning benoemd.

§ 2. De Algemene raad wordt voorgezeten door een magistraat, benoemd door de Koning, op voordracht van de gemeenschapsminister tot wiens bevoegdheid de Volksgezondheid behoort, onder de raadsheeren of ereraadsheren bij het Hof van Cassatie. Een plaatsvervangend voorzitter wordt eveneens door de Koning benoemd.

Wat betreft de Orde van Franstalige en Duitstalige apothekers geschiedt de voordracht gezamenlijk door beide gemeenschapsministers tot wiens bevoegdheid de Volksgezondheid behoort.

§ 3. Het lidmaatschap van de Algemene raad is onverenigbaar met het lidmaatschap van de Raad van beroep.

§ 4. Onverminderd de toepassing van tuchtstraffen, kan elk verkozen lid van de Algemene raad dat, na regelmatige oproeping, zonder wettige reden drie opeenvolgende zittingen niet bijwoont, van zijn mandaat vervallen worden verklaard.

§ 5. De bezoldiging van de griffier en de plaatsvervangende griffier valt ten laste van de Orde. Zij wordt door de Algemene raad vastgesteld.

§ 6. De Algemene raad maakt zijn reglement van orde.

siège. Il est permis au Conseil général et à ses organes, ainsi qu'au Conseil d'appel, de se réunir valablement en un autre lieu que le siège, à condition que les intéressés aient été dûment convoqués.

Art. 8

§ 1^{er}. Le Conseil général de l'Ordre est composé:

1° de dix membres effectifs et de dix membres suppléants élus pour une durée de six ans. Des élections sont organisées tous les trois ans pour désigner la moitié des membres. Ces membres peuvent être réélus deux fois. Au cours des dix années précédant leur nomination, ces membres ne peuvent avoir encouru d'autre sanction que l'avertissement ou ne peuvent avoir été déchus de leur mandat conformément aux articles 8, 13 et 16. Ces membres sont choisis parmi les pharmaciens inscrits au tableau de l'Ordre;

2° d'un greffier effectif et d'un greffier suppléant, titulaires d'un master en droit, nommés par le Roi pour une durée de six ans.

§ 2. Le Conseil général est présidé par un magistrat, nommé par le Roi sur la proposition du ministre communautaire qui a la Santé publique dans ses attributions, parmi les conseillers effectifs ou honoraires près la Cour de cassation. Un président suppléant est également désigné par le Roi.

En ce qui concerne l'Ordre des pharmaciens francophones et germanophones, la présentation est faite conjointement par les deux ministres communautaires qui ont la Santé publique dans leurs attributions.

§ 3. Le mandat de membre du Conseil général est incompatible avec celui de membre du Conseil d'appel.

§ 4. Sans préjudice de l'application de sanctions disciplinaires, tout membre élu au Conseil général qui, dûment convoqué, s'est abstenu sans motif légitime d'assister à trois séances consécutives, peut être déclaré déchu de son mandat.

§ 5. La rémunération du greffier et du greffier suppléant est à charge de l'Ordre. Elle est fixée par le Conseil général.

§ 6. Le Conseil général établit son règlement d'ordre intérieur.

Art. 9

De verkiezing van de leden bedoeld in artikel 8, § 1, 1°, geschiedt bij geheime stemming. De stemming is facultatief. Iedere kiezer die de regelmatigheid van de verkiezingsverrichtingen betwist, heeft het recht tegen de uitslagen van de verkiezingen bezwaar in te dienen.

De Koning bepaalt, op advies van de Algemene raad, de wijze waarop de verkiezingen plaats vinden evenals de vormen en de termijnen voor het indienen van de bezwaren en de termijnen binnen dewelke over deze bezwaren uitspraak wordt gedaan.

Art. 10

§ 1. De Algemene raad is bevoegd voor:

1° de opmaak van de lijst van de Orde. De Orde kan de inschrijving op de lijst weigeren of uitstellen, ofwel wanneer de aanvrager zich schuldig heeft gemaakt aan een zo zwaarwichtig feit dat het voor een lid van de Orde de schrapping van de lijst tot gevolg zou hebben of aan een zware fout die afbreuk doet aan de eer of de waardigheid van het beroep, ofwel op grond van inlichtingen meegedeeld door de lidstaat van oorsprong of herkomst wanneer het een onderdaan betreft van een lidstaat van de Europese Unie.

Wanneer de daartoe bevoegde geneeskundige commissie of de geneeskundige beroepscommissie volgens de bepalingen van artikel 37 van het koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967 betreffende de uitoefening van de gezondheidszorgberoepen heeft beslist en aan de Orde heeft laten weten dat een apotheker de vereiste voorwaarden voor de uitoefening van de artseneerbereidkunde niet meer vervult, of om redenen van lichamelijke of geestelijke onvolwaardigheid, op een beperkte uitoefening van de artseneerbereidkunde is aangewezen, laat de Algemene raad in het eerste geval de naam van de apotheker weg en in het tweede geval maakt hij het behoud ervan afhankelijk van het nakomen van de opgelegde beperking.

De naam van de apotheker wordt ook uit de lijst weggelaten wanneer deze daarom verzoekt.

De beslissing waarbij een inschrijving op de lijst wordt geweigerd of uitgesteld, waarbij de naam van de apotheker wordt weggelaten of waarbij onder beperkende voorwaarden de naam op de lijst wordt behouden, moet met redenen omkleed zijn;

Art. 9

L'élection des membres visés à l'article 8, § 1^{er}, 1°, a lieu au scrutin secret. Le vote est facultatif. Tout électeur qui conteste la régularité des opérations électorales dispose d'un droit de réclamation contre les résultats des élections.

Le Roi fixe, sur avis du Conseil général, les modalités des élections ainsi que les formes et les délais requis pour l'introduction des réclamations et les délais dans lesquels il doit être statué sur celles-ci.

Art. 10

§ 1^{er}. Le Conseil général est compétent pour:

1° dresser le tableau de l'Ordre. L'Ordre peut refuser ou différer l'inscription au tableau soit si le demandeur s'est rendu coupable d'un fait dont la gravité entraînerait pour un membre de l'Ordre la radiation du tableau ou d'une faute grave qui entache l'honneur ou la dignité de la profession, soit sur la base de renseignements communiqués par l'État membre d'origine ou de provenance s'il s'agit d'un ressortissant d'un État membre de l'Union européenne.

Si la commission médicale compétente ou la commission médicale de recours prévue par l'article 37 de l'arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967 relatif à l'exercice des professions des soins de santé a décidé et porté à la connaissance de l'Ordre qu'un pharmacien ne remplit plus les conditions requises pour exercer l'art pharmaceutique, ou qu'il y a lieu, pour des raisons de déficience physique ou mentale, de lui imposer une limitation de l'exercice de l'art pharmaceutique, le Conseil général, dans le premier cas, omet le nom du pharmacien du tableau et, dans le second, subordonne le maintien de son nom au respect de la limitation imposée.

Le nom du pharmacien peut également être omis du tableau à sa demande.

La décision par laquelle une inscription au tableau est refusée ou différée, par laquelle le nom du pharmacien est omis du tableau ou par laquelle il est maintenu sous condition restrictive, doit être motivée;

2° de bevoegde overheden kennis te geven van de daden van onwettige uitoefening van de artsnijbereidkunde, waarvan zij kennis hebben;

3° ieder jaar de bijdrage te bepalen bedoeld in artikel 5. Deze bijdrage moet in overeenstemming zijn met de werkelijke kosten voor het efficiënt functioneren van de Orde. Voor het vaststellen van de bijdrage houdt de Koning rekening met een mogelijk sociaal tarief, een tarief voor legerapothekers en een tarief voor jonge apothekers die minder dan vijf jaar een officina hebben.

De Orde geeft een verantwoording aan de apotheker die inschrijving vraagt op de lijst of aan alle apothekers bij een algemene aanpassing van de bijdrage. Elke apotheker, ingeschreven op de lijst van de Orde, heeft ten allen tijde het recht bij de Orde de jaarrekening op te vragen.

§ 2. De Algemene raad stelt de algemene beginselen en de regels vast betreffende de zedelijkheid, de eer, de bescheidenheid, de eerlijkheid, de waardigheid en de toewijding die onontbeerlijk zijn voor de uitoefening van het beroep en om een kwalitatief hoogstaande artsnijbereidkunde te beoefenen; deze beginselen en regelen vormen de code van plichtenleer.

De Koning kan, bij een in Ministerraad overlegd besluit, bindende kracht verlenen aan de code van plichtenleer en aan de aanpassingen die door de Algemene raad zouden gedaan worden.

De code bevat inzonderheid regelen betreffende de continuïteit van de verzorging, waartoe ook het beroepsgeheim zoals bedoeld in artikel 458 van het Strafwetboek behoort, het doorgeven van bescheiden of farmaceutische inlichtingen aan confraters alsmede betreffende individuele betrekkingen tussen de apothekers enerzijds, de patiënten, de confraters, de geneesheren, de tandartsen, de kinesitherapeuten en de titularissen van de paramedische beroepen anderzijds.

In de code worden de beginselen geformuleerd op grond waarvan de verplichtingen van de apotheker worden vastgesteld.

Indien daartoe redenen zijn, kan de code de bedingen aanwijzen die, wegens hun onverenigbaarheid met de beginselen van de plichtenleer en inzonderheid met de therapeutische vrijheid van de apotheker, verboden zijn in de overeenkomsten door de apothekers te sluiten betreffende de uitoefening van hun beroep.

§ 3. De Algemene raad heeft daarenboven als taak:

2° signaler aux autorités compétentes les actes d'exercice illégal de l'art pharmaceutique dont il a connaissance;

3° fixer chaque année la cotisation visée à l'article 5. Cette cotisation sera en rapport avec les frais réels exposés pour que l'Ordre fonctionne efficacement. Le Roi arrêtera la cotisation en tenant compte d'un éventuel tarif social, d'un tarif pour pharmaciens militaires et d'un tarif pour jeunes pharmaciens comptant moins de cinq années de pratique en officine.

L'Ordre fournit une justification au pharmacien qui demande son inscription au tableau ou à tous les pharmaciens en cas d'adaptation générale de la cotisation. Tout pharmacien inscrit au tableau de l'Ordre a le droit de consulter à tout moment les comptes annuels auprès de l'Ordre.

§ 2. Le Conseil général fixe les principes généraux et les règles relatifs à la moralité, l'honneur, la discrétion, la probité, la dignité et le dévouement indispensables à l'exercice de la profession et en vue d'exercer un art pharmaceutique de haute qualité; ces principes et règles constituent le code de déontologie.

Le Roi peut, par un arrêté délibéré en Conseil des ministres, donner force obligatoire au code de déontologie et aux adaptations que le Conseil général pourrait y apporter.

Le code comprend notamment des règles relatives à la continuité des soins, en ce compris le secret professionnel visé à l'article 458 du Code pénal, à la transmission de documents ou d'informations pharmaceutiques à des confrères, ainsi qu'aux relations individuelles entre les pharmaciens, d'une part, et les patients, les confrères, les médecins, les dentistes, les kinésithérapeutes et les titulaires des professions paramédicales, d'autre part.

Le code énonce les principes sur la base desquels sont déterminées les obligations du pharmacien.

S'il y a lieu, le code peut indiquer les clauses qui, en raison de leur incompatibilité avec les principes de la déontologie et en particulier avec la liberté thérapeutique du pharmacien, sont prohibées dans les conventions à conclure par les pharmaciens au sujet de l'exercice de leur profession.

§ 3. Le Conseil général a en outre pour missions:

1° een repertorium bij te houden van de door de tuchtraad of Raad van beroep in tuchtzaken gewezen beslissingen die niet meer voor beroep vatbaar zijn; met het oog op het aanvullen of nader omschrijven van de bepalingen van de code van plichtenleer op basis van die rechtspraken deze code, zo daartoe redenen zijn, aan te passen.

Deze beslissingen worden bekend en beschikbaar gemaakt op de website van de Orde en desgevallend geanonimiseerd;

2° op eigen initiatief of op verzoek, aan de leden van de Orde, adviezen te verstrekken over vragen van de plichtenleer, die geen oplossing krijgen in de code van plichtenleer of in de rechtspraak bedoeld in het vorige lid.

Deze adviezen worden bekend en beschikbaar gemaakt op de website van de Orde en desgevallend geanonimiseerd;

3° op eigen initiatief of op aanvraag van de openbare overheid, van openbare instellingen of van beroepsvereniging(en) van apothekers, gemotiveerd advies te geven over algemene vragen, over beginselvraagstukken of over regelen van plichtenleer.

Deze adviezen worden bekend en beschikbaar gemaakt op de website van de Orde en desgevallend geanonimiseerd;

4° alle nodige maatregelen te treffen voor de verwezenlijking van het doel van de Orde;

5° aan apothekers die de uitoefening van hun beroep in een andere lidstaat van de Europese Unie wensen aan te vangen, een verklaring af te geven waaruit blijkt dat aan de voorwaarden inzake goed gedrag en betrouwbaarheid die vereist zijn voor de toegang tot de farmaceutische activiteit is voldaan;

6° mededeling te doen van de gevolgen die hij trekt uit de beoordeling van ernstige en nauwkeurige feiten die van invloed kunnen zijn op de toegang tot of op de uitoefening van de artseneerbereidkunde en die werden meegedeeld door een lidstaat van de Europese Unie die op haar grondgebied een apotheker ontvangt van Belgische nationaliteit of uit België afkomstig en die de uitoefening van zijn beroep in die andere lidstaat wenst te beginnen of verder te zetten.

§ 4. Met het oog op de uitoefening van zijn taken en bevoegdheden, raadpleegt de Algemene raad wie hij nodig acht.

1° de tenir à jour un répertoire des décisions rendues en matière disciplinaire par le conseil de discipline ou le Conseil d'appel, qui ne sont plus susceptibles de recours, en vue de compléter ou de préciser les dispositions du code de déontologie sur la base de cette jurisprudence et d'adapter ce code s'il y a lieu.

Ces décisions seront publiées et pourront être consultées sur le site Internet de l'Ordre, le cas échéant sous forme anonyme;

2° de donner aux membres de l'Ordre, d'initiative ou à leur demande, des avis sur des questions de déontologie qui ne sont pas réglées par le code de déontologie ou par la jurisprudence visée à l'alinéa précédent.

Ces avis seront publiés et pourront être consultés sur le site Internet de l'Ordre, le cas échéant sous forme anonyme;

3° de donner d'initiative ou à la demande des pouvoirs publics, d'organismes publics ou d'organisations professionnelles de pharmaciens, des avis motivés sur des questions d'ordre général, sur des problèmes de principe ou sur des règles de déontologie.

Ces avis seront publiés et pourront être consultés sur le site internet de l'Ordre, le cas échéant sous forme anonyme;

4° de prendre toutes mesures nécessaires à la réalisation de l'objet de l'Ordre;

5° de délivrer aux pharmaciens désireux de commencer l'exercice de leur profession dans un autre État membre de l'Union européenne, une attestation certifiant qu'ils remplissent les conditions de moralité et d'honorabilité requises pour l'accès à l'activité de pharmacien;

6° de communiquer les conséquences qu'il tire de l'appréciation de faits graves et précis susceptibles d'influer sur l'accès à l'art pharmaceutique ou sur son exercice, divulgués par un autre État membre de l'Union européenne qui accueille sur son territoire un pharmacien de nationalité belge ou dont la Belgique est l'État d'origine et désireux de commencer ou de poursuivre l'exercice de sa profession dans cet autre État membre.

§ 4. En vue de l'exercice de ses missions et compétences, le Conseil général procède aux consultations qu'il juge nécessaires.

HOOFDSTUK 3

De tuchtraad

Art. 11

De tuchtraad is samengesteld uit:

1° zes gewone en zes plaatsvervangende leden. Deze leden en plaatsvervangers worden verkozen door de apothekers die op de lijst zijn ingeschreven en niet geschorst zijn. Zij worden gekozen uit de leden van de Algemene raad.

De duur van een mandaat is zes jaar;

2° drie gewone en drie plaatsvervangende bijzitters, die voor een termijn van zes jaar benoemd worden door de Koning op voordracht van de gemeenschapsminister tot wiens bevoegdheid de Volksgezondheid behoort. De bijzitters hebben raadgevende stem. Wat de Orde van Franstalige en Duitstalige apothekers betreft, geschiedt de voordracht gezamenlijk door beide gemeenschapsministers die de Volksgezondheid in hun bevoegdheid hebben.

De bijzitters en plaatsvervangend bijzitters worden verkozen uit de werkende magistraten van de rechtbanken van eerste aanleg, met uitzondering van de onderzoeksrechters en van de leden van de parketten, alsook uit de ere-magistraten van die rechtbanken. Hun benoeming als raadsheer in het hof van beroep is geen beletsel tot de verdere uitoefening van hun ambt van bijzitter.

De bijzitters en plaatsvervangend bijzitters moeten in het ambtsgebied van de Orde woonachtig zijn;

3° de tuchtraad kan in functie van haar taken zetelen in kamers bestaande uit drie leden en een bijzitter.

Art. 12

De tuchtraad heeft als opdracht:

1° te waken over het naleven van de regelen van de plichtenleer en over de handhaving van de eer, de bescheidenheid, de eerlijkheid en de waardigheid van de onder artikel 3 bedoelde apothekers. Hiertoe zijn zij belast met het treffen van tuchtmaatregelen wegens fouten die deze apothekers in de uitoefening van hun beroep of naar aanleiding ervan begaan, alsook wegens zware fouten bedreven buiten de beroepsbedrijvigheid, wanneer die fouten de eer of waardigheid van het beroep kunnen aantasten;

CHAPITRE 3

Le conseil de discipline

Art. 11

Le conseil de discipline est composé:

1° de six membres effectifs et de six membres suppléants, élus par les pharmaciens inscrits au tableau et non suspendus. Ils sont choisis parmi les membres du Conseil général.

La durée d'un mandat est de six ans;

2° de trois assesseurs effectifs et de trois assesseurs suppléants, nommés par le Roi pour une durée de six ans, sur présentation du ministre communautaire qui a la Santé publique dans ses attributions. Les assesseurs ont voix consultative. En ce qui concerne l'Ordre des pharmaciens francophones et germanophones, la présentation est faite conjointement par les deux ministres communautaires qui ont la Santé publique dans leurs attributions.

Les assesseurs et assesseurs suppléants sont choisis parmi les magistrats effectifs des tribunaux de première instance, à l'exception des juges d'instruction et des membres des parquets, ainsi que parmi les magistrats honoraires de ces tribunaux. Leur nomination en qualité de conseiller à la cour d'appel ne fait pas obstacle à leur maintien en fonction comme assesseur.

Les assesseurs et assesseurs suppléants doivent être domiciliés dans le ressort de l'Ordre;

3° en fonction de ses missions, le conseil de discipline peut siéger au sein de chambres composées de trois membres et d'un assesseur.

Art. 12

Le conseil de discipline a pour missions:

1° de veiller au respect des règles de la déontologie et au maintien de l'honneur, de la discrétion, de la probité et de la dignité des pharmaciens visés à l'article 3. Il est chargé à cette fin de réprimer disciplinairement les fautes de ces pharmaciens, commises dans l'exercice ou à l'occasion de l'exercice de la profession, ainsi que les fautes graves commises en dehors de l'activité professionnelle, lorsque ces fautes sont de nature à entacher l'honneur ou la dignité de la profession;

2° op gezamenlijk verzoek van de belanghebbenden in laatste aanleg te beslissen over alle geschillen betreffende de door de apothekers aan zijn cliënt gevraagde honoraria, behoudens bedingen tot toekenning van bevoegdheid die neergelegd zijn in de overeenkomsten of verbintenissen gesloten inzake de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen;

3° gevolg te geven aan elk verzoek om advies vanwege hoven en rechtbanken omtrent betwistingen inzake honoraria.

HOOFDSTUK 4

De Raad van beroep

Art. 13

§ 1. De Orde heeft een Raad van beroep die als volgt is samengesteld:

1° vijf gewone en vijf plaatsvervangende leden die apotheker zijn. Zij worden verkozen voor een termijn van zes jaar en zijn herkiesbaar. De apothekers ingeschreven op de lijst, verkiezen de leden uit de apothekers die op het ogenblik van de verkiezing ingeschreven zijn op de lijst van de Orde, en die geen andere sanctie dan de waarschuwing hebben opgelopen, of niet vervallen zijn verklaard overeenkomstig de bepalingen van de artikelen 8, 16 van deze wet en dit artikel;

2° vijf gewone en vijf plaatsvervangende leden, raadsheeren in het hof van beroep, door de Koning benoemd op voordracht van de gemeenschapsminister tot wiens bevoegdheid de Volksgezondheid behoort, voor een termijn van zes jaar.

Wat betreft de Orde van Franstalige en Duitstalige apothekers des pharmaciens geschiedt de voordracht gezamenlijk door beide gemeenschapsministers tot wiens bevoegdheid de Volksgezondheid behoort;

3° een gewone en een plaatsvervangend griffier, master in de rechten, voor een termijn van zes jaar door de Koning benoemd. Een zelfde griffier of plaatsvervangend griffier kan bij de twee Raden van Beroep worden benoemd, op voorwaarde dat hij de beide landstalen machtig is.

§ 2. De Koning benoemt uit de leden die magistraten zijn, de voorzitter en de verslaggevers van elke raad.

§ 3. Een niet verkozen lid van de Algemene raad, dat daartoe is afgevaardigd, woont van rechtswege de zittingen bij van elke Raad van beroep om er het advies van

2° de statuer en dernier ressort, à la demande conjointe des intéressés, sur tous les litiges relatifs aux honoraires demandés par les pharmaciens à leurs clients, sous réserve des clauses attributives de compétence prévues par les conventions ou les engagements conclus en matière d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités;

3° de répondre à toute demande d'avis des cours et tribunaux relative à des contestations d'honoraires.

CHAPITRE 4

Le Conseil d'appel

Art. 13

§ 1^{er}. L'Ordre dispose d'un Conseil d'appel composé:

1° de cinq membres effectifs et de cinq membres suppléants pharmaciens, élus pour une durée de six ans et rééligibles. Les pharmaciens inscrits au tableau élisent les membres parmi les pharmaciens inscrits au tableau de l'Ordre au moment de l'élection et n'ayant pas encouru une sanction autre que l'avertissement ni l'une des déchéances prévues au présent article et aux articles 8 et 16;

2° de cinq membres effectifs et de cinq membres suppléants conseillers à la cour d'appel, nommés par le Roi pour une durée de six ans, sur présentation du ministre communautaire qui a la Santé publique dans ses attributions.

En ce qui concerne l'Ordre des pharmaciens francophones et germanophones, la présentation est faite conjointement par les deux ministres communautaires qui ont la Santé publique dans leurs attributions;

3° d'un greffier effectif et d'un greffier suppléant, titulaires d'un master en droit, nommés par le Roi pour une durée de six ans. Un même greffier ou greffier suppléant peut être nommé auprès des deux Conseils d'appel, à condition qu'il connaisse les deux langues nationales.

§ 2. Le Roi nomme, parmi les membres magistrats, le président et les rapporteurs de chacun des conseils.

§ 3. Un membre non élu du Conseil général, qui est délégué à cet effet, assiste de droit aux séances de chaque Conseil d'appel, en vue d'y exprimer l'avis du

de Algemene raad uit te brengen over beginselkwesties of over regelen van de plichtenleer, die ter gelegenheid van een onderzocht geval worden opgeworpen.

§ 4. De bezoldiging van de griffiers en van de plaatsvervangende griffiers valt ten laste van de Orde. Zij wordt door de Algemene raad vastgesteld.

§ 5. Onverminderd de toepassing van tuchtstraffen, kan elk verkozen lid van de Raad van beroep dat, na regelmatige oproeping, zonder wettige reden drie achtereenvolgende zittingen niet bijwoont van zijn mandaat worden vervallen verklaard.

§ 6. Elke Raad van beroep maakt zijn reglement van orde: het wordt voorgelegd aan de Algemene raad die zijn tekst voor goed vaststelt.

§ 7. De Koning bepaalt de plaats van de zetel op advies van de Algemene raad.

Art. 14

Volgens de regelen bepaald in de artikelen 23 en 24 van deze wet, neemt de Raad van beroep kennis van het hoger beroep tegen de beslissingen door de tuchtraad en die de bepalingen van de artikelen 10, § 1, 1°, of 12 toepassen.

Onder dezelfde voorwaarden doet hij uitspraak in eerste en in laatste aanleg:

1° over de bezwaren bedoeld in artikel 9 van deze wet; indien deze bezwaren slaan op feiten die de uitslag van de stemming zouden hebben kunnen wijzigen, kan hij de verkiezing nietig verklaren;

2° over de vervallen verklaringen bepaald in de artikelen 8, 13 en 16 van deze wet;

3° over alle zaken die bij hem aanhangig gemaakt worden bij toepassing van het artikel 23, § 2.

Elk geschil tussen de Orden omtrent de woonplaats van een apotheker wordt voorgelegd aan beide raden samen wanneer het geschil is gerezen tussen beide Orden.

In dit laatste geval wordt de zitting geleid door diegene van de beide voorzitters die als kamervoorzitter of als raadsheer het meest dienstjaren telt.

Conseil général sur des questions de principe ou des règles de déontologie soulevées à l'occasion de l'examen d'un cas déterminé.

§ 4. La rémunération des greffiers et des greffiers suppléants est à charge de l'Ordre. Elle est fixée par le Conseil général.

§ 5. Sans préjudice de l'application de sanctions disciplinaires, tout membre élu d'un Conseil d'appel, qui, dûment convoqué, s'est abstenu sans motif légitime d'assister à trois séances consécutives, peut être déclaré déchu de son mandat.

§ 6. Chaque Conseil d'appel établit son règlement d'ordre intérieur; celui-ci est soumis au Conseil général qui en arrête définitivement le texte.

§ 7. Le Roi définit le lieu où est établi le siège, sur avis du Conseil général.

Art. 14

Le Conseil d'appel connaît, selon les règles fixées aux articles 23 et 24, de l'appel des décisions prises par le conseil de discipline en application de l'article 10, § 1^{er}, 1°, ou de l'article 12.

Il se prononce dans les mêmes conditions en premier et dernier ressort:

1° sur les réclamations prévues à l'article 9; si ces réclamations portent sur des faits qui ont pu modifier le résultat du scrutin, il peut prononcer la nullité des élections;

2° sur les déchéances prévues aux articles 8, 13 et 16 de la présente loi;

3° sur toute affaire dont il est saisi en application de l'article 23, § 2.

Tout litige entre les Ordres concernant le domicile d'un pharmacien est soumis aux deux conseils réunis lorsque le litige a surgi entre les deux Ordres.

Dans ce dernier cas, celui des deux présidents qui a le plus d'ancienneté comme président de chambre ou comme conseiller, préside la séance.

HOOFDSTUK 5

Sancties en vervallenverklaringen

Art. 15

De tuchtraad kan de volgende sancties opleggen: waarschuwing, censuur, berisping, schorsing in het recht de artsnijbereidkunde uit te oefenen gedurende een termijn die twee jaar niet mag te boven gaan en schrapping van de lijst der Orde.

Deze laatste sanctie wordt vervangen door het definitief verbod om de artsnijbereidkunde in België uit te oefenen wanneer zij getroffen wordt tegen een apotheker onderdaan van een lidstaat van de Europese Unie, gevestigd in een lidstaat, andere dan België, en die in België een dienstverrichting heeft uitgeoefend.

De apothekers die, door een niet meer voor beroep vatbare beslissing in het recht de artsnijbereidkunde uit te oefenen geschorst werden, verliezen voorgoed het recht van verkiesbaarheid en, voor de duur van de schorsing, het recht deel te nemen aan de verkiezingen van de Algemene raad.

Art. 16

Van zijn mandaat kan vervallen verklaard worden het verkozen, gewoon of plaatsvervangend lid van de Algemene raad of van de Raad van beroep aan wie een tuchtstraf werd opgelegd die niet meer vatbaar is voor beroep, of dat strafrechtelijk veroordeeld werd door een in kracht van gewijsde gegane beslissing waaruit de morele of beroepsonwaardigheid van de apotheker om zijn mandaat uit te oefenen blijkt.

Art. 17

Niet-betaling van de bijdragen, bepaald in de artikelen 5 en 10, § 1, 3°, kan tuchtrechtelijk worden bestraft.

Art. 18

Geen enkele beslissing, genomen ter voldoening aan de artikelen 10, § 1, 1° en 12, mag gegrond worden op redenen in verband met ras of op motieven van godsdienstige, wijsgerige, politieke, taalkundige of syndicale aard, noch op het feit dat de apotheker verbonden is

CHAPITRE 5

Sanctions et déchéances

Art. 15

Les sanctions dont dispose le conseil de discipline sont: l'avertissement, la censure, la réprimande, la suspension du droit d'exercer l'art pharmaceutique pendant un terme qui ne peut excéder deux années et la radiation du tableau de l'Ordre.

Cette dernière sanction est remplacée par l'interdiction définitive d'exercer l'art pharmaceutique en Belgique, si elle est prise à l'égard d'un pharmacien ressortissant d'un État membre de l'Union européenne établi dans un État membre autre que la Belgique et qui a effectué en Belgique une prestation de service.

Les pharmaciens frappés par une décision de suspension du droit d'exercer l'art pharmaceutique, qui n'est plus susceptible de recours, sont privés définitivement du droit d'éligibilité et, pour la durée de la suspension, du droit de prendre part aux élections du Conseil général.

Art. 16

Peut être déchu de son mandat le membre élu, effectif ou suppléant, du Conseil général ou du Conseil d'appel, frappé d'une sanction disciplinaire qui n'est plus susceptible de recours, ou condamné pénalement par une décision coulée en force de chose jugée et faisant apparaître l'indignité morale ou professionnelle du pharmacien à exercer son mandat.

Art. 17

Le défaut d'acquitter les cotisations prévues aux articles 5 et 10, § 1^{er}, 3°, peut donner lieu à une sanction disciplinaire.

Art. 18

Aucune décision prise en exécution des articles 10, § 1^{er}, 1°, et 12, ne peut être fondée sur des motifs d'ordre racial, religieux, philosophique, politique, linguistique ou syndical, ni sur le fait pour le pharmacien d'être attaché à un organisme dispensant des soins pharmaceutiques

aan een instelling die farmaceutische zorg verstrekt aan leden van een groepering of aan een categorie van personen.

Elke inmenging in die aangelegenheid is verboden.

HOOFDSTUK 6

Procedure-rechtsmiddelen

Art. 19

§ 1. De tuchtraad treedt op, hetzij ambtshalve, hetzij op verzoek van de Algemene raad, van de minister tot wiens bevoegdheid de Volksgezondheid behoort, van de procureur des Konings of van de geneeskundige commissie, hetzij op klacht van een apotheker of van een derde.

De tuchtraad stelt de zaak in onderzoek.

De tuchtraad doet zelf het onderzoek of het duidt één of meerdere personen van de tuchtraad aan om samen met de bijzitter het onderzoek te doen. Het wijst een verslaggever aan. De tuchtraad kan een persoon met het schrijfwerk belasten.

In geval van klacht tracht de tuchtraad de partijen te verzoenen en maakt eventueel een proces-verbaal van verzoening op.

Wanneer het onderzoek is beëindigd, brengt de tuchtraad of de verslaggever verslag uit bij de Algemene raad.

§ 2. De Raad van beroep belast één van de verslaggevers met het onderzoek van de zaak. Deze brengt verslag uit bij de raad; op diens verzoek, doet hij alle bijkomende onderzoeksverrichtingen.

De raad van beroep mag de verslaggever van de tuchtraad, die deelgenomen heeft aan het onderzoek in eerste aanleg, horen.

Art. 20

Tegen de beslissingen door een tuchtraad gewezen en bedoeld in artikel 14, eerste lid, van deze wet, kan hoger beroep worden ingesteld, hetzij door de betrokken apotheker, hetzij door de voorzitter van de Algemene raad samen met een ondervoorzitter.

Het hoger beroep schorst de tenuitvoerlegging.

à des membres d'un groupement ou à une catégorie de personnes.

Toute ingérence dans ces domaines est interdite.

CHAPITRE 6

Procédure et voies de recours

Art. 19

§ 1^{er}. Le conseil de discipline agit soit d'office, soit à la requête du Conseil général, du ministre qui a la Santé publique dans ses attributions, du procureur du Roi ou de la commission médicale, soit sur plainte d'un pharmacien ou d'un tiers.

Le conseil de discipline met l'affaire à l'instruction.

Il instruit lui-même ou désigne au sein du conseil de discipline une ou plusieurs personnes chargées d'instruire conjointement avec l'assesseur. Il désigne un rapporteur. Le conseil de discipline peut charger une personne de la tenue des écritures.

En cas de plainte, le conseil de discipline tente de concilier les parties et dresse éventuellement un procès-verbal de conciliation.

Quand l'instruction est terminée, le conseil de discipline ou le rapporteur fait rapport au Conseil général.

§ 2. Le Conseil d'appel charge un des rapporteurs d'examiner l'affaire. Celui-ci fait rapport au Conseil; à la demande de ce dernier, il procède à tous devoirs d'instruction complémentaires.

Le Conseil d'appel peut entendre le rapporteur du conseil de discipline qui a participé à l'instruction en premier ressort.

Art. 20

Les décisions rendues par un conseil de discipline et visées à l'article 14, alinéa 1^{er}, sont susceptibles d'appel soit de la part du pharmacien concerné, soit de la part du président du Conseil général conjointement avec un vice-président.

L'appel est suspensif.

Hoger beroep tegen voorbereidende beslissingen of onderzoeksbeslissingen, kan alleen ingesteld worden samen met hoger beroep tegen de eindbeslissing.

Art. 21

De apotheker tegen wie een beslissing werd gewezen bij verstek, kan hiertegen in verzet komen binnen de termijn van dertig vrije dagen vanaf de kennisgeving van de beslissing.

De zaak wordt opnieuw gebracht voor de tuchtraad die de uitspraak heeft gedaan.

De eiser in verzet, die een tweede maal verstek laat gaan, kan niet meer in verzet komen.

Art. 22

De beslissingen, in laatste aanleg gewezen door de tuchtraad of de Raad van beroep, kunnen hetzij door de minister tot wiens bevoegdheid de Volksgezondheid behoort, hetzij door de voorzitter van de Algemene raad samen met een ondervoorzitter, hetzij door de betrokken apotheker, voor het Hof van Cassatie worden gebracht wegens overtreding van de wet of schending van substantiële of op straffe van nietigheid voorgeschreven formaliteiten.

Voorziening tegen voorbereidende beslissingen of onderzoeksbeslissingen, kan alleen geschieden samen met voorziening tegen de eindbeslissing.

De voorziening schorst de tenuitvoerlegging.

In geval van cassatie wordt de zaak verwezen hetzij naar de tuchtraad, hetzij naar de Raad van beroep anders samengesteld. Deze raden zijn verplicht zich te voegen naar het arrest van het Hof van Cassatie wat betreft het daarin gesproken recht.

De Procureur-Generaal bij het Hof van Cassatie kan zich in cassatie voorzien in het belang van de wet.

Art. 23

§ 1. De apotheker mag zich laten bijstaan door één of meer raadslieden. De tuchtraad houdt zitting met gesloten deuren. Op zijn eenvoudig verzoek wordt de patiënt door de tuchtraad gehoord. De patiënt kan zich laten bijstaan door een raadsman.

De zittingen van de Raad van beroep zijn openbaar, tenzij de verdachte apotheker uitdrukkelijk afziet van

L'appel des décisions préparatoires ou d'instruction ne peut être formé que conjointement avec l'appel de la décision définitive.

Art. 21

Le pharmacien à l'égard de qui une décision a été rendue par défaut peut former opposition dans un délai de trente jours francs à compter de la notification de la décision.

L'affaire est ramenée devant le conseil de discipline qui a rendu la décision.

L'opposant qui fait défaut une seconde fois ne peut plus former opposition.

Art. 22

Les décisions rendues en dernier ressort par le conseil de discipline ou le Conseil d'appel peuvent être déférées à la Cour de cassation soit par le ministre qui a la Santé publique dans ses attributions, soit conjointement par le président du Conseil général et un vice-président, soit par le pharmacien concerné, pour contravention à la loi ou violation des formes soit substantielles, soit prescrites à peine de nullité.

Le pourvoi contre les décisions préparatoires ou d'instruction ne peut être formé que conjointement avec le pourvoi contre la décision définitive.

Le pourvoi est suspensif.

En cas de cassation, la cause est renvoyée soit devant le conseil de discipline, soit devant le Conseil d'appel autrement composé. Ces conseils sont tenus de se conformer à l'arrêt de la Cour de cassation sur le point de droit jugé par elle.

Le procureur général près la Cour de cassation peut se pourvoir en cassation dans l'intérêt de la loi.

Art. 23

§ 1^{er}. Le pharmacien peut se faire assister par un ou plusieurs conseils. Le conseil de discipline siège à huis clos. Sur simple demande, le patient est entendu par le conseil de discipline. Le patient peut se faire assister par un conseil.

Les audiences du Conseil d'appel sont publiques, à moins que le pharmacien inculpé ne s'y oppose

de openbaarheid. Van de openbaarheid kan door de Raad van beroep ook worden afgeweken in het belang van de goede zeden, van de openbare orde of 's lands veiligheid in een democratische samenleving, wanneer de belangen van minderjarigen of de bescherming van het privéleven van partijen bij het proces dit eisen of, in die mate als door de rechter onder bepaalde omstandigheden strikt noodzakelijk wordt geoordeeld, wanneer openbaarmaking de belangen van de rechtspraak zou schaden.

De Koning bepaalt welke procedure voor de tuchtraad en de Raad van beroep wordt gevolgd.

Het koninklijk besluit, genomen ter uitvoering van het vorig lid, omvat onder meer bepalingen betreffende de contradictoire aard van de rechtspleging, de rogatoire commissie, het uitoefenen van het recht van wraking met daarbij de rechtsmiddelen tegen de ter zake gewezen beslissingen, het geheim van de beraadslagingen, de verplichting de beslissingen te motiveren alsook op het kennis geven van de beslissingen. De Koning ziet er eveneens op toe dat zowel de betrokken apotheker als indiener van een klacht of verzoekschrift, zoals bedoeld in artikel 19, minstens eenmaal de mogelijkheid krijgt om gehoord te worden met als doel te verzoenen, te verwijzen naar mogelijke oplossingen, te bemiddelen met verzekeringsinstellingen.

§ 2. Indien de tuchtraad niet beslist heeft binnen een door de Koning vastgestelde termijn, die aanvangt met de datum hetzij van de aanvraag om inschrijving op de lijst, hetzij van een klacht of een verzoekschrift zoals bedoeld in artikel 19 van deze wet, wordt het geheel van de zaak aanhangig gemaakt bij de Raad van beroep op verzoek hetzij van de betrokken apotheker, hetzij van de bijzitter van de tuchtraad, hetzij van de voorzitter van de Algemene raad samen met een ondervoorzitter, hetzij de derde bedoeld in artikel 19.

De bij het voorgaand lid bepaalde termijn mag niet minder dan drie maanden bedragen voor de bij artikel 19 bepaalde klachten of verzoekschriften. Het verzoek moet in elk geval hebben plaats gehad binnen de normale verjaringstermijn te rekenen vanaf de datum van indiening van de klacht of van het verzoekschrift zoals bedoeld in artikel 19 van deze wet.

§ 3. De Koning regelt het gebruik der talen bij de procedure op grond van de bepalingen van de hoofdstukken II, III en IV van de wet van 15 juli 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken. Voor de toepassing van deze regel wordt de apotheker geacht zich steeds te bedienen van de taal waarvan de Orde zich bedient overeenkomstig de bepalingen van artikel 6, tweede lid, van deze wet.

expressément. Le Conseil d'appel peut également déroger à la règle de la publicité dans l'intérêt de la moralité, de l'ordre public ou de la sécurité nationale dans une société démocratique, lorsque les intérêts des mineurs ou la protection de la vie privée des parties au procès l'exigent ou, dans la mesure jugée strictement nécessaire par le juge, dans des circonstances spéciales, lorsque la publicité serait de nature à porter atteinte aux intérêts de la justice.

Le Roi détermine la procédure à suivre devant le conseil de discipline et le Conseil d'appel.

L'arrêté royal pris en exécution de l'alinéa précédent prévoit notamment des dispositions concernant le caractère contradictoire de la procédure, la commission rogatoire, l'exercice du droit de récusation, y compris les voies de recours contre les décisions rendues en cette matière, le secret des délibérations, l'obligation de motiver les décisions ainsi que la notification des décisions. Le Roi veille également à ce que tant le pharmacien concerné que l'auteur d'une plainte ou d'une requête visée à l'article 19 aient au moins une fois la possibilité d'être entendus, à des fins de conciliation, de recherche d'autres solutions et de médiation avec les organismes assureurs.

§ 2. Si le conseil de discipline n'a pas statué dans un délai fixé par le Roi, qui prend cours soit à la date de la demande d'inscription au tableau, soit à la date d'une plainte ou d'une requête visée à l'article 19, le Conseil d'appel est saisi de l'ensemble de la cause à la demande soit du pharmacien concerné, soit de l'assesseur du conseil de discipline soit du président du Conseil général et d'un vice-président, soit du tiers visé à l'article 19.

Pour les plaintes ou requêtes prévues à l'article 19, le délai visé à l'alinéa précédent ne peut être d'une durée inférieure à trois mois. La demande doit en tout cas avoir été introduite dans le délai de prescription normal à compter de la date du dépôt de la plainte ou de l'introduction de la requête visées à l'article 19.

§ 3. Le Roi règle l'emploi des langues dans la procédure en se conformant aux dispositions des chapitres II, III et IV de la loi du 15 juillet 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire. Pour l'application de ces règles, le pharmacien est censé toujours utiliser la langue employée par l'Ordre conformément aux dispositions de l'article 6, alinéa 2, de la présente loi.

Art. 24

§ 1. Het hoger beroep, bedoeld in artikel 14, eerste lid, van deze wet, wordt met inachtneming van de regelen bepaald door de Koning, ingesteld, hetzij door de apotheker, binnen dertig vrije dagen vanaf de kennisgeving van de beslissing, hetzij door de voorzitter van de Algemene raad samen met een ondervoorzitter, binnen dertig vrije dagen vanaf die kennisgeving.

Indien de beslissing bij verstek is gewezen, vangt de termijn van hoger beroep eerst aan na het verstrijken van de termijn van verzet.

§ 2. Om over de vervallenverklaringen, zoals bedoeld in de artikelen 8, 13 en 16 van deze wet uitspraak te doen, wordt de zaak aanhangig gemaakt bij de Raad van beroep hetzij door de bijzitter van de Tuchtkamer wanneer het een lid van die tuchtraad betreft, hetzij ambtshalve wanneer het een lid van de Raad van beroep betreft, hetzij door de voorzitter van de Algemene raad samen met een ondervoorzitter wanneer het een lid van die raad betreft.

§ 3. De Raad van beroep beslecht het geschil bedoeld in artikel 14, derde lid, van deze wet, ter verzoeken hetzij van de betrokken apotheker, hetzij van de voorzitter of, bij diens ontstentenis, van de bijzitter van de Tuchtkamer, hetzij van de voorzitter van de Algemene raad samen met een ondervoorzitter.

§ 4. De Raad van beroep neemt kennis van het geheel van de zaak, zelfs indien enkel hoger beroep werd ingesteld door de apotheker.

Alleen met een twee derde meerderheid kan de Raad van beroep een sanctie toepassen wanneer de tuchtraad er geen heeft uitgesproken of de door de tuchtraad uitgesproken sanctie verzwaren.

Art. 25

Voor de procedure in cassatie gelden, zowel wat de pleegvormen als de termijnen betreft, dezelfde regels als in burgerlijke zaken behalve:

1° de voorzieningstermijn bedraagt een maand vanaf de kennisgeving van de beslissing;

2° de voorziening in cassatie wordt ingesteld per aangetekend stuk gericht, naar gelang van het geval, tot de griffier van de Raad van beroep, of tot de bijzitter van de tuchtraad. Zij wordt op dezelfde wijze en binnen een termijn van dertig dagen ter kennis gebracht door

Art. 24

§ 1^{er}. L'appel visé à l'article 14, alinéa 1^{er}, est interjeté dans le respect des règles fixées par le Roi, soit par le pharmacien dans les trente jours francs à compter de la notification de la décision, soit conjointement par le président du Conseil général et un vice-président dans les trente jours francs de cette notification.

Lorsque la décision a été rendue par défaut, le délai d'appel ne commence à courir qu'à l'expiration du délai d'opposition.

§ 2. Pour statuer sur les déchéances visées aux articles 8, 13 et 16, le Conseil d'appel est saisi soit par l'assesseur du conseil de discipline lorsqu'il s'agit d'un membre de cette chambre, soit d'office lorsqu'il s'agit d'un membre du Conseil d'appel, soit conjointement par le président du Conseil général et un vice-président lorsqu'il s'agit d'un membre de ce conseil.

§ 3. Le Conseil d'appel tranche le litige visé à l'article 14, alinéa 3, à la demande soit du pharmacien concerné, soit du président ou, en son absence, de l'assesseur de la Chambre de discipline, soit du président du Conseil général et d'un vice-président.

§ 4. Le Conseil d'appel connaît de l'ensemble de la cause, même sur le seul appel du pharmacien.

Le Conseil d'appel ne peut appliquer une sanction alors que le conseil de discipline n'en a prononcé aucune, ou aggraver la sanction prononcée par le conseil de discipline qu'à la majorité des deux tiers.

Art. 25

La procédure pour se pourvoir en cassation est régie, tant en ce qui concerne les formalités qu'en ce qui concerne les délais, par les règles applicables en matière civile, hors les dérogations suivantes:

1° le délai pour introduire le pourvoi est d'un mois à dater de la notification de la décision;

2° le pourvoi en cassation est formé par lettre recommandée adressée, selon le cas, au greffier du Conseil d'appel ou à l'assesseur de le conseil de discipline. Il est, de la même manière et dans un délai de trente jours, porté par celui qui se pourvoit, selon le cas, à la

hem, die zich voorziet, naar gelang van het geval, van de minister tot wiens bevoegdheid de Volksgezondheid behoort, van de voorzitter van de Algemene raad en een ondervoorzitter, en van de betrokken apotheker;

3° van de arresten door het Hof van Cassatie gewezen wordt door de griffier van dat Hof bij gerechtsbrief kennis gegeven aan de partijen en, naar gelang van het geval aan de griffier van de Raad van beroep of aan de bijzitter van de tuchtraad.

Art. 26

§ 1. De tenuitvoerlegging van een definitief geworden tuchtstraf gaat in na het verstrijken van de termijn van dertig vrije dagen, vanaf de kennisgeving aan de apotheker van die beslissing, of in voorkomend geval, van deze van het arrest waarbij de voorziening in cassatie afgewezen wordt.

Alle beslissingen betreffende de weglating uit de lijst van de Orde of betreffende de beperking om de artsenijbereidkunde, zoals bedoeld in artikel 10, § 1, 1°, van deze wet alsook betreffende de vervallenverklaringen zoals bedoeld in de artikelen 8, 13 en 16, van deze wet, stellen de datum vast met ingang waarvan die beslissingen uitwerking hebben.

§ 2. Alle definitief geworden beslissingen houdende weglating uit de lijst van de Orde, schorsing in het recht de artsenijbereidkunde uit te oefenen, schrapping van die lijst of beperking van de uitoefening van de artsenijbereidkunde worden ter kennis gebracht van de bevoegde geneeskundige commissie, het Federaal Agentschap voor Geneesmiddelen en Gezondheidsproducten alsook van de procureur-generaal bij het hof van beroep binnen welks rechtsgebied de betrokken apotheker zijn voornaamste activiteit uitoefent, zitting houdt.

§ 3. Alle tuchtrechtelijke beslissingen in laatste aanleg genomen door de tuchtraad of door de Raad van beroep worden, overeenkomstig de regels en binnen de termijnen vast te stellen door de Koning, ter kennis gebracht van de minister tot wiens bevoegdheid de Volksgezondheid behoort.

De beslissingen die door de Raden van beroep genomen worden overeenkomstig de bepalingen van artikel 14, worden bovendien ter kennis gebracht van de betrokken organen van de Orde.

connaissance du ministre qui a la Santé publique dans ses attributions, à la connaissance du président du Conseil général et d'un vice-président, ou à la connaissance du pharmacien concerné;

3° les arrêts rendus par la Cour de cassation sont notifiés sous pli judiciaire par le greffier de cette cour aux parties et, selon le cas, au greffier du Conseil d'appel ou à l'assesseur du conseil de discipline.

Art. 26

§ 1^{er}. L'exécution d'une sanction disciplinaire devenue définitive prend cours à l'expiration du délai de trente jours francs à compter de la notification de cette décision au pharmacien ou, le cas échéant, de la notification de l'arrêt rejetant le pourvoi en cassation.

Toutes décisions relatives à l'omission d'une inscription au tableau de l'Ordre ou à la limitation du droit d'exercer l'art pharmaceutique, prévues à l'article 10, § 1^{er}, 1°, ainsi qu'aux déchéances prévues aux articles 8, 13 et 16, fixent la date à partir de laquelle ces décisions sortissent leurs effets.

§ 2. Toutes les décisions devenues définitives et comportant l'omission du tableau de l'Ordre, la suspension du droit d'exercer l'art pharmaceutique, la radiation de ce tableau ou la limitation de l'exercice de l'art pharmaceutique sont notifiées à la commission médicale compétente, à l'Agence fédérale des médicaments et des produits de santé, ainsi qu'au procureur général près la cour d'appel dans le ressort de laquelle le pharmacien concerné exerce son activité principale.

§ 3. Toutes les décisions disciplinaires prises en dernier ressort par le conseil de discipline ou par le Conseil d'appel sont portées à la connaissance du ministre qui a la Santé publique dans ses attributions, conformément aux règles et dans les délais à fixer par le Roi.

Les décisions qui sont prises par le Conseil d'appel sont en outre portées à la connaissance des organes concernés de l'Ordre, conformément à l'article 14.

HOOFDSTUK 7

Algemene bepalingen

Art. 27

§ 1. De Koning bepaalt voorwaarden volgens welke de Algemene raad, de tuchtraad en de Raad van beroep op geldige wijze beraadslagen en beslissen.

Hij kan inzonderheid gekwalificeerde meerderheden opleggen voor de beslissingen waarbij schorsing in het recht de arts en de tandarts uit te oefenen of schrapping van de lijst van de Orde wordt uitgesproken en voor die waarbij de inschrijving op die lijst geweigerd of uitgesteld wordt.

§ 2. In geval van staking van stemmen in de tuchtraad, in de Raad van beroep of in de Algemene raad beslist de stem van de voorzitter.

§ 3. Voor de goedkeuring van de code van plichtenleer en voor de aanpassingen ervan is een goedkeuring door de meerderheid van de leden van de Algemene raad vereist.

Art. 28

De Koning bepaalt de regels betreffende de voltooiing der mandaten van de verkozen, gewone of plaatsvervangende leden van de tuchtraad, van de Raad van beroep en van de Algemene raad bij ontslag, overlijden of vervallenverklaring.

De ontslagnemende leden blijven in dienst tot dat in hun vervanging is voorzien.

Art. 29

De leden van de tuchtraad, van de Raad van beroep en van de Algemene raad zijn door het beroepsgeheim gebonden in alle zaken waarvan zij kennis hebben gekregen bij of ter gelegenheid van de uitoefening van hun ambt.

Hetzelfde geldt voor alle personen die, in welke hoedanigheid ook, deelnemen aan de werking van de Orde.

De schending van dit geheim wordt bestraft overeenkomstig de bepalingen van artikel 458 van het Strafwetboek.

CHAPITRE 7

Dispositions générales

Art. 27

§ 1^{er}. Le Roi détermine les conditions requises pour que le Conseil général, le conseil de discipline et le Conseil d'appel délibèrent et décident valablement.

Il peut notamment imposer des majorités qualifiées pour les décisions prononçant la suspension du droit d'exercer l'art pharmaceutique ou la radiation du tableau de l'Ordre, ainsi que pour les décisions refusant ou différant l'inscription à ce tableau.

§ 2. En cas de partage des voix au sein de le conseil de discipline, du Conseil d'appel ou du Conseil général, la voix du président est prépondérante.

§ 3. Pour l'adoption du code de déontologie et pour les adaptations de ce code, l'adoption à la majorité des membres du Conseil général est requise.

Art. 28

Le Roi détermine les règles relatives à l'achèvement des mandats des membres élus, effectifs ou suppléants, du conseil de discipline, du Conseil d'appel et du Conseil général en cas de démission, de décès ou de déchéance.

Les membres démissionnaires restent en fonction jusqu'au moment où il a été pourvu à leur remplacement.

Art. 29

Les membres du conseil de discipline, du Conseil d'appel et du Conseil général sont tenus au secret professionnel pour toutes les affaires dont ils ont eu connaissance dans ou à l'occasion de l'exercice de leurs fonctions.

Il en va de même pour toutes les personnes qui, à un titre quelconque, participent au fonctionnement de l'Ordre.

La violation de ce secret est punie conformément à l'article 458 du Code pénal.

Art. 30

Met de straffen bepaald in artikel 38, § 1, 1°, van het koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967 betreffende de uitoefening van de gezondheidszorgberoepen, wordt gestraft de apotheker die de artsenijsbereidkunde uitoefent indien hij niet op de lijst van de Orde is ingeschreven dan wanneer hij hiertoe verplicht is, of van deze lijst is weggelaten of geschrapt, alsmede de apotheker die de artsenijsbereidkunde uitoefent tijdens de duur van de hem opgelegde schorsing.

HOOFDSTUK 8

Overgangs- en slotbepalingen

Art. 31

Alle procedures opgestart in het kader van de bepalingen van het Koninklijk Besluit nr. 80 van 10 november 1967 betreffende de Orde der apothekers worden verder afgehandeld volgens de procedure beschreven in voornoemd koninklijk besluit nr. 80.

Art. 32

De Nationale Raad bedoeld in artikel 14 van voornoemd koninklijk besluit nr. 80 is gehouden met het organiseren van de verkiezingen zoals bedoeld in de artikel 9 en 13, § 1, 1°, van deze wet. Deze verkiezingen mogen niet later dan negen maanden na de inwerkingtreding van deze wet gehouden worden.

Art. 33

Het koninklijk besluit nr. 80 van 10 november 1967 betreffende de Orde der apothekers wordt opgeheven.

Het koninklijk besluit van 29 mei 1970 betreffende de oprichting van de raden van de Orde der apothekers wordt opgeheven.

Het koninklijk besluit van 29 mei 1970 tot regeling van de organisatie en de werking der raden van de Orde der apothekers wordt opgeheven.

Art. 30

Est puni des peines prévues à l'article 38, § 1^{er}, 1°, de l'arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967 relatif à l'exercice de l'art de guérir, de l'art infirmier, des professions paramédicales et aux commissions médicales, le pharmacien qui exerce l'art pharmaceutique sans être inscrit au tableau de l'Ordre alors qu'il est tenu de l'être, ou s'il a été omis ou rayé de ce tableau, ainsi que le pharmacien qui exerce l'art pharmaceutique pendant la durée de la suspension qu'il a encourue.

CHAPITRE 8

Dispositions transitoires et finales

Art. 31

Toutes les procédures entreprises dans le cadre des dispositions de l'arrêté royal n° 80 du 10 novembre 1967 relatif à l'Ordre des pharmaciens sont ensuite traitées conformément à la procédure décrite dans ledit arrêté royal n° 80.

Art. 32

Le Conseil national visé à l'article 14 de l'arrêté royal n° 80 précité est chargé de l'organisation des élections visées aux articles 9 et 13, § 1^{er}, 1°, de la présente loi. Ces élections doivent avoir lieu dans les neuf mois suivant l'entrée en vigueur de la présente loi.

Art. 33

L'arrêté royal n° 80 du 10 novembre 1967 relatif à l'Ordre des pharmaciens est abrogé.

L'arrêté royal du 29 mai 1970 relatif à la constitution des conseils de l'Ordre des pharmaciens est abrogé.

L'arrêté royal du 29 mai 1970 réglant l'organisation et le fonctionnement des conseils de l'Ordre des pharmaciens est abrogé.

Art. 34

Deze wet treedt in werking één jaar na de publicatie ervan in het *Belgisch Staatsblad* met uitzondering van artikel 9 en van artikel 13, § 1, 1°, derde zin, die in werking treden zes maanden na de publicatie van deze wet in het *Belgisch Staatsblad*.

22 januari 2015

Jan VERCAMMEN (N-VA)
Valerie VAN PEEL (N-VA)
Yoleen VAN CAMP (N-VA)
Renate HUFKENS (N-VA)

Art. 34

La présente loi entre en vigueur un an après sa publication au *Moniteur belge*, à l'exception de l'article 9 et de l'article 13, § 1^{er}, 1^o, troisième phrase, qui entrent en vigueur six mois après la publication de la présente loi au *Moniteur belge*.

22 janvier 2015